

MOST

kostenlose monatliche russische Zeitschrift

06-07

Герхард Шредер обсудил в Лейпциге проблемы ЕС и отношения с Россией читайте на стр. 4-5



Аэропорт Лейпциг-Галле 11:00-17:00

Уважаемые друзья,

приглашаем Вас прикоснуться к древним традициям татарского народа на самом известном татарском народном празднике Сабантуй в г. Лейпциг. Сабантуй ежегодно широко отмечается в более чем 160 городах мира и включен в список нематериального культурного наследия ЮНЕСКО. Праздник открыт для всех и будет вестись на трех языках: татарском, немецком и русском. В программе:

- участие в захватывающих конкурсах
- поединки профессиональных борцов курэш из Казани
- традиционные блюда татарской кухни
- выступления именитых татарских артистов
- и многое другое!

Подробная информация на сайте:

www.sabantui.de

Сабантуй

29.06.2019

Samstag

29

Juni

19.00

«Чудесный вечер»

Auf dem Konzertprogramm stehen Werke von Puccini, Bizet, Spohr, Debussy, Tschaikowski, Jachin, Rachmaninow, Nizamow, Volkslieder und Romanzen.

Концерт при участии
Эльмиры Калимуллиной (вокал),
финалистки конкурса «Голос» в России, и
Эльмира Низамова (фортепиано)

„Große Eiche“ Leipziger Straße 81, 04178 Leipzig

(Straßenbahn № 7, Haltestelle Südstraße) Die Anzahl der Plätze ist begrenzt

Заказ билетов ☎: 0341/420 17 82, ☎: 0341/686 93 83 6

MOST

www.moct.eu

Eintritt: 15,-€, ermäßigt: 5,-€ (für Rentner und Inhaber des Leipzig-Passes).

Integrationsverein Leipzig – Brücke der Kulturen e.V.: Heinrich-Budde-Str. 1, 04157 Leipzig

Zusätzliche Informationen unter: <https://moct.eu/language/ru/category/afisha/>

PANEURASIA



LEIPZIG-HALLE
AIRPORT



Tatarstan
international





IMPRESSUM

HERAUSGEBER

Vereinszeitschrift „MOST“

Leipzig – Brücke der Kulturen e.V.

Vorsitzender: Siegfried Wokun

Schatzmeister: Tanja Morgenstern

Geschäftsführer: Mikhail Vachtchenko

Heinrich-Budde-Str. 1

04157 Leipzig

Tel: 0341/42 01 78 2

Fax: 0341/42 01 78 1

E-Mail: info@m-ost.eu

Auflage: 3000 Expl.



ISSN 2190-9490

2006-2019 © MOST

REDAKTION „MOST“

Chefredakteur: Mikhail Vachtchenko

Redakteurin: Maria Knyazeva

Korrespondenten: Sergey Karakin

Janna Meazina

Rolf Meisinger

Karina Tomsinskaia

Fotografin: Diana Vachtchenko

Мы всегда открыты для новых авторов!

E-Mail: redaktion@m-ost.eu

MANAGEMENT/DRUCK:

MVMEDIA Leipzig

Adolph-Menzel-Str. 8

04157 Leipzig

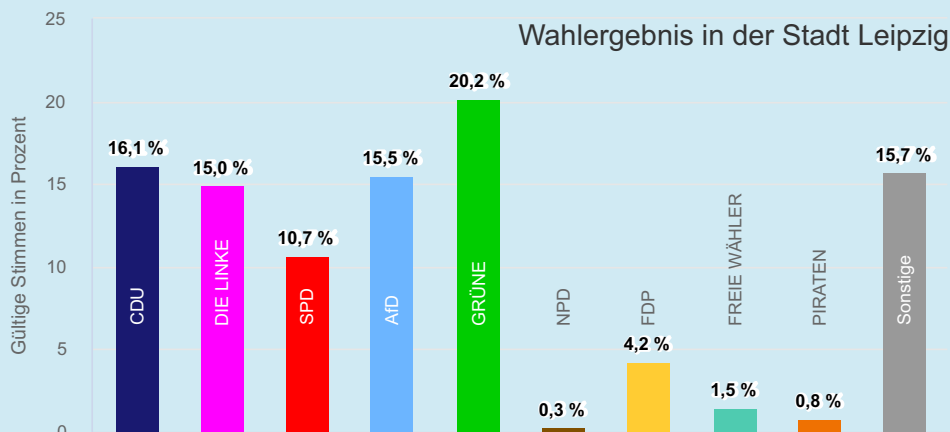
Mobil: 0173 / 36 777 33

Fax: 0341 / 59 167 00

info@mvmedia.org



UNSERE PARTNER:



Дорогие читатели,

Европа сделала выбор – в том числе Германия. Результат оказался для нашей редакции предсказуемым: на выборах в Европарламент 26 мая наибольшее количество голосов набрали партии «Альтернатива для Германии» (по Саксонии) и «Зеленые» (по Лейпцигу). В целом тенденция прошлых лет получила продолжение: так, в бывшей Восточной Германии прочную позицию занимают АдГ и ХДС, а в Западной – ХДС/ХСС и «Зеленые», что не на шутку будоражит немецкую общественность. Для сравнения: в 2014 году в Саксонии за АдГ проголосовал 10,1 % избирателей, сейчас – 25,3 %. К слову, в этом году граждане Германии проявили немалую активность: в выборах приняли участие 68,6 %, в то время как в 2014-м свой голос отдали лишь 49,2 %.

Следующие выборы не за горами: 1 сентября Саксония выберет депутатов в ландтаг (земельный парламент). Земельные парламенты избираются раз в 4-5 лет. Их основной задачей является контроль за правительством земли, а также принятие законов и разработка и утверждение бюджета на земельном уровне. В данный момент в саксонском ландтаге лидирует ХДС/ХСС (в 2014 году за них отдали голос 39,4 %), далее идут «Левые» и СДПГ.

А пока мы предлагаем вам почитать очерки о путешествиях по Германии и Италии, статьи о политике, СМИ и культуре, а также репортаж с крупнейшего в мире готического фестиваля – Wave-Gotik-Treffen в Лейпциге.

Желаем вам приятного чтения!

Ваша редакция журнала «Мост»

INHALT | СОДЕРЖАНИЕ

Герхард Шредер обсудил в Лейпциге проблемы ЕС и отношения с Россией	4-5
Люди в черном: WGT-2019	6-7
Год Южной Кореи на транспортном форуме	8
МТФ-2019: о транспорте в регионах и дигитализации	9
Лейпциг пригласил журналистов на Дни СМИ	10
Булгакова – на сцену!	11
«РБ Лейпциг»: одни из лучших в Германии	12
Пей, Саксония, пей!	13
Солнечная Тоскана – место, куда хочется вернуться	14-15
Страницы LBK e.V.	16-17
Вернигероде: старина и мистика рядом	18-21
Легенда о Шпренгепиле: проклятие ротмистра	22-23
Баумкухен – сладкие традиции Германии	24
Монтрё – второй дом Фредди Меркьюри	25
Ритуальные услуги для соотечественников	26
Лейпциг в июне-июле	27

Редакция не несёт ответственности за достоверность и содержание статей и рекламы, грамотность рекламных текстов и объявлений. Материалы публикаций не всегда отражают точку зрения редакции. Мы оставляем за собой право на стилистическую обработку и сокращение материала. Рукописи и фотографии не возвращаются. Перепечатка материалов возможна только с письменного разрешения редакции.



Ссылка на видео:
<https://youtu.be/Jsblr7EDeYg>



Герхард Шредер обсудил в Лейпциге проблемы ЕС и отношения с Россией

Какие политические проблемы характерны в данный момент для Европейского Союза и почему Россия и Турция так важны для Германии? На эти и многие другие актуальные вопросы ответил бывший федеральный канцлер Герхард Шредер 17 мая в лейпцигской Международной школе бизнеса (ННЛ).

Приезд в Лейпциг бундесканцлера (так в народе продолжают называть Герхарда Шредера, игнорируя приставку «бывший») на лекцию из серии „Leadership Lecture“ произвел настоящий фурор. В Большом зале Школы бизнеса собралось около тысячи гостей, в их числе было немало экономических деятелей и дипломатов из разных стран.

Встреча с бывшим канцлером началась с приветственного слова ректора ННЛ Штефана Штубнера. Модерировал дискуссию Андреас Пинкварт, государственный министр экономики, инноваций, дигитализации и энергетики Северного Рейна-Вестфалии, в прошлом – ректор этого учебного заведения.

В преддверии выборов в Европарламент Герхард Шредер произнес речь о политике в Евросоюзе. «Европа – это больше, чем экономический союз», – заявил Шредер. Он отметил, что европейская интеграция была и остается важным предназначением ЕС и служит поддержанию мира между государствами. Также канцлер выразил обеспокоенность ситуацией в Румынии, Венгрии и Польше.

Упомянул политик и непростые германо-французские отношения: «У нас есть возможность вдохнуть в это партнерство новую жизнь. Без тесной координации между Францией и Германией многие процессы в ЕС невозможны. Взять, к примеру, совместное политическое лидерство в Европе. Поэтому мы должны работать в одном направлении, а именно: создать Европу, способную действовать».

В будущем Европе придется взять на себя больше ответственности за свою собственную безопасность. «...Речь идет о безопасности в широком смысле. Если мы хотим сохранить свободу передвижения внутри ЕС, нам нужно решать мировую ситуа-

цию по ключевым политическим вопросам на европейском уровне», – сказал политик. Кроме того, по словам Шредера, Ангела Меркель тратит слишком много средств на вооружение и недостаточно – на образование и науку.

К 2023 году Германия откажется от атомной энергии, поэтому стоит задуматься об альтернативных источниках энергии. Существует мнение, что, получая газ по магистральному газопроводу из России, Германия ставит себя в зависимое положение. Отвечая на вопрос представителя американского посольства о «Северном потоке-2», Шредер (*Шредер является председателем комитета акционеров Nord Stream AG и совета директоров НК «Роснефть» – прим. ред.*) отметил, что речь идет исключительно об экономическом проекте. «Уже более пятидесяти лет Германия получает поставки газа из России. Россия всегда поставляла газ по разумным ценам», – отметил политик. Несмотря на желание США стать ведущим экспортером, качество американского газа хуже, а его стоимость выше, что не подходит



Европе. Америке не следует вмешиваться в немецкую политику, считает Шредер.

Шредер ответил и на вопрос нашей редакции о санкциях в отношении России и германо-российских отношениях. С исторической точки зрения, в благополучные времена Европа всегда была в хороших отношениях с Россией и наоборот. Бундесканцлер отметил, что отношения между Европой и Россией не рухнули полностью, потому что Меркель нашла основу для обсуждения с Путиным. «Украина хотела стать частью ЕС. Дело в том, что это единое государство, но разделенное при этом на две час-

ти. Восточная часть, особенно Донбасс, в языковом и экономическом плане сильно зависит от России, и это их добровольный выбор. Если вы обсуждаете с такой страной, как Украина, вопрос в отношении членства в ЕС, вам придется одновременно вести переговоры и с Россией. Ошибка Европейской комиссии была в том, что этого не произошло».

Между США и Европой, особенно Германией, существуют разногласия относительно политики России. Как считает Шредер, США заинтересованы в слабой России. Это связано с тем, что американцы не хотят второго равноправного соперника наряду с Кита-

ем. У Германии другой интерес к России. Стране нужна энергия, газ.

Напоследок экс-канцлер отметил, что Германия должна поддерживать контакт с Китаем, но важнее всего для нее отношения с соседями вне ЕС – Россией и Турцией. «Без сотрудничества с этими странами не может быть стабильности на Кавказе и в Северной Африке», – заявил Шредер, добавив, что нельзя допустить перехода России и Турции в сторону Азии. Однако чтобы это предотвратить, необходимо взаимное доверие и время.

Мария Князева

Фото: Михаил Ващенко



Патронажная служба по уходу



Die Pflegeambulanz für häusliche Gesundheitsversorgung
Ищем медицинский персонал.
Выплачиваем подъемные!



Наша цель – Ваше прекрасное самочувствие!

- медицинский и повседневный уход
- помощь в приобретении реабилитационных средств
- сопровождение к врачам и социальные учреждения
- услуги по ведению домашнего хозяйства
- помощь при ведении корреспонденции
- временный уход во время отсутствия тех, кто за Вами ухаживает
- консультация в соответствии с §37 Abs. 3 SGB XI, §45b SGB XI



Michelson Pflegeambulanz GmbH

Geschäftsführerin: Irina Michelson
Bernhardstr. 1, 04315 Leipzig
Telefon: 0341 / 24 99 04 0
Telefax: 0341 / 97 47 79 8
Notruf: 0178 / 889 48 49

www.michelson-pflegeambulanz.de
info@michelson-pflegeambulanz.de



Люди в черном: WGT-2019

С 7 по 10 июня в Лейпциге в 28-й раз прошел ежегодный грандиозный праздник Wave-Gotik-Treffen – международный фестиваль готической культуры, моды, музыки и искусства.

За четыре дня в городе состоялось более 170 самых разнообразных мероприятий, от тематических выставок и лекций до концертных марафонов, на которых присутствовали десятки тысяч людей из разных стран мира. Одних только билетов на этот готический праздник, по официальным данным, была продана 21 тысяча, но на самом деле людей было намного больше – многие участ-

ники посещали открытые мероприятия без фестивальных билетов. Германия, Швейцария и Австрия, Италия и Словения, Россия и Украина, Япония и Китай, Новая Зеландия и Австралия и даже США – география посетителей фестиваля поражает: люди ехали за тысячи километров, чтобы приобщиться к удивительному, немного странному, но очень красивому миру готики. Что примечательно – в движении можно увидеть не только молодежь и семьи с детьми, но и очень много готов возрастной категории 50+, и это радостно: люди не боятся быть раскрепощенными, яркими и необычными и дают волю своей фантазии.



По традиции праздник открылся огромным викторианским пикником в парке Клары Цеткин. Тысячи готов и готесс в самых причудливых нарядах заполнили лужайки и аллеи парка. Роскошные платья с кринолинами и тугие корсеты, фраки, камзолы и рубашки с жабо, шляпки и цилиндры, парики и букли, кружева и сетка, кожа и металл, вуали и перчатки, трости и гипюровые зонты, изящные сапожки и грубые башмаки, перья, короны, рога, черепа, канделябры с черными свечами и даже гроб на колесиках – от этого великолепия и блеска, от разнообразия форм, фасонов и цветов как одежды, так и аксессуаров даже у подготов-



Автор статьи с участником викторианского пикника в костюме царя



ленных зрителей шла кругом голова, что уж говорить о случайных зрителях, которые были в диком восторге от происходящего! Впрочем, как и сами участники этого пышного театрализованного действия.

Затем было множество концертов, готических вечеринок, выставок в городских музеях, лекций и чтений, а также экскурсий по Лейпцигу и его старым кладбищам, киносеансов, фетиш-шоу и фотосессий, викторианских показов мод, огненных представлений и ремесленных мастер-классов, спектаклей средневекового театра и ярмарок. Работали средневековый городок и викторианская

деревня, на территории «Агра», где проводятся выставки и массовые мероприятия, был разбит палаточный лагерь; там же, как и на других выставочных и театральных площадках города, проходило множество концертов и представлений, работали сотни павильонов с продукцией в стиле готики, времен средневековья и викторианской эпохи. Не были забыты и современные направления готики – киберпанк и стимпанк. Каждый мог найти себе мероприятие по душе, единственное, чего не доставало – это времени, чтобы посетить как можно больше мест.

На эти незабываемые четыре дня

Лейпциг, облачившись в черный, стал настоящей столицей готики – движения, в котором, по сути, много мрака, но на деле все же больше веселья и экзотики. Хватало, конечно, и других цветов – красного и золотого, бордового и синего, белого и бежевого. Но в большинстве своем городские улицы и заведения были наполнены цветом ночи – цветом далеко не только траура, как считают некоторые, но и настоящей романтики, изыска, утонченности и просто хорошего вкуса.

*Жанна Мязина, персональная готесса журнала «Мост»
Фото автора*





Год Южной Кореи на транспортном форуме

С 22 по 24 мая в Лейпциге в очередной раз прошло крупнейшее международное событие из сферы транспорта – International Transport Forum (ITF). Главной темой саммита в этом году стало транспортное сообщение в регионах.

Транспортные сообщения расширяют наши горизонты и открывают новые возможности, создавая тем самым более сильное сообщество и расширяя их охват. Это укрепляет нашу экономику и способствует процветанию и развитию нашего общества. Мы уже давно следим за Международным транспортным форумом в Лейпциге, который проводится с 2008 года. Так, в 2016 году мэр Москвы Сергей Собянин во время своего визита на МТФ от имени столицы получил престижную премию ITF Transport Awards в номинации, учрежденной за достижения в области развития транспорта в категории пассажирских перевозок. Тогда участницами стали 57 стран. На сегодняшнем саммите присутствовало уже порядка 70-ти государств. В этом году в Лейпциг приехали около сорока министров, российскую сторону представила делегация во главе с А. К. Семеновым – заместителем министра транспорта Российской Федерации, а с немецкой стороны на транспортный форум прибыл Андреас Шойер – министр транс-

порта и цифровой инфраструктуры Германии. Также саммит посетили министр-президент федеральной земли Саксония Михаэль Кречмер и мэр города Лейпцига Бургхард Юнг, с которым нам удалось немного поговорить о дальнейшем развитии нашего города. Заметно, что значимость развития транспорта, интерес к этой теме растет.

В переговорных комнатах и специальных залах саммита велась интенсивная работа: там заключались договоры и обсуждалась возможность сотрудничества между государствами, проходил обмен опытом. Как достичь максимально прямых сообщений? Где мы можем построить реальные и метафорические мосты для лучшей трансграничной мобильности? Как сделать так, чтобы вся структура работала более эффективно? Эти и многие другие вопросы были рассмотрены на форуме.

Принимающей страной в этом году стала Южная Корея, огромный стенд которой был виден со всех сторон. В заключение каждого дня саммита участников форума ожидала культурная программа страны-участника. В рамках этого красочного шоу нам довелось увидеть исполнение как народных, так и современных корейских танцев. Что интересно, в паузах тихо играла музыка разных стран. Я услышал и русскую

музыку в корейской интерпретации – это было здорово и очень приятно. А перед выступлением в первый день саммита проводился розыгрыш, где участникам дали возможность выиграть памятный подарок – планшет от корейской фирмы «Самсунг». Я бросил свою визитную карточку в урну последним, затем содержимое ящика тщательно перемешали. Вы не поверите, но министр транспорта Кореи вытащил именно ее, и многотысячная публика аплодировала нам. Вот так саммит объединяет!

*Михаил Ващенко
Фото автора*

Министр транспорта Южной Кореи вручил главному редактору журнала «Мост» планшет



Фото: А.Бойко



Выступление министра транспорта РФ на круглом столе

МТФ-2019: о транспорте в регионах и дигитализации

Более 1000 делегатов обсудили стандарты подключения транспортных средств к новым торговым маршрутам на Саммите министров транспорта, прошедшем в конце мая в Лейпциге. Улучшенное транспортное сообщение в регионах: от маленьких деревень до мегаполисов – позволит достичь важных экономических, социальных и, самое главное, экологических целей.

«Лейпцигский саммит посвящен глобальному диалогу по развитию транспорта. Важно решить задачи, выслушать других, извлечь уроки из их опыта, поделиться своими успехами и неудачами. Транспортная связь будет развиваться, если мы поймем, как использовать цифровое сообщение», – сообщил генеральный секретарь МТФ-2019 Янг Тае Ким.

В обращении к делегатам Генеральный секретарь ООН Антониу Гутерриш подчеркнул неотъемлемую роль транспорта в современном обществе: «Транспорт помогает людям добираться до места учебы или работы. Он связывает глобальные производственные цепочки и доставку жизненно важных товаров и услуг».

Одним из лейтмотивов Международного транспортного форума стало использование алгоритмов в сфере транспорта. Транспорт является одной из областей, где алгоритмы играют все большую роль, например, в автоматизированном вождении или сервисах интеллектуальной мобильности.

Алгоритмы помогают выполнять задачи более эффективно, но одновременно влекут за собой проблемы – правовые, нормативные и этические. Алгоритмические решения могут привести к непреднамеренному поведению и даже наносить вред – например, когда указана неправильная цель или данные для машинного обучения искажены. Когда алгоритмы терпят неудачу, люди могут получить травму и понести материальный ущерб.

Также существуют риски в сфере защиты данных, ведь алгоритмы – это технологии обработки данных. Тем не менее анонимизация данных достаточно надежна, чтобы противостоять серьезным атакам по обнаружению данных. Уязвимость растет по мере того, как алгоритмы учатся все лучше добывать данные.

Принцип работы алгоритмических

систем в данный момент далек от прозрачности. Код часто создается в условиях, открытых для проверки, например, в частных компаниях. При этом машинный язык программирования настолько сложен, что объяснить процессы не могут даже сами разработчики.

Важным вопросом в сфере транспорта остается сохранение окружающей среды. Глобальный спрос на транспорт продолжит расти в течение следующих трех десятилетий. В связи с этим планируется увеличить пассажирские перевозки к 2050 году почти в три раза: с 44 трлн до 122 трлн пассажиро-километров. Поэтому, по информации МТФ, для удовлетворения спроса на транспорт может понадобиться межправительственный аналитический центр.

Массовое развитие общественного транспорта в городах предположительно поможет в будущем сократить выбросы CO₂ на 30 %. Совместное внедрение новых технологий и повышение эффективности логистики также позволит снизить выброс углекислого газа.

Мария Князева

Фото: Михаил Ващенко



Андреас Шойер, министр транспорта и цифровой инфраструктуры Германии, и министры транспорта Южной Кореи



На выставочном стенде Южной Кореи



Премьер-министр федеральной земли Саксония Михаэль Кречмер тестирует новое приложение



Лейпциг пригласил журналистов на Дни СМИ

но было узнать больше об их новых проектах или посмотреть анимационный фильм в очках виртуальной реальности.

В ходе беседы о финансировании СМИ в будущем участники представили дигитальные бизнес-стратегии своих компаний. Так, Карл-Хайнц Рух из газеты taz поделился концептом, основанным на пожертвованиях. Издание живет за счет подписчиков – большой популярностью пользуются их онлайн-выпуски.

Клара Вуйемин, соосновательница и коммерческий директор независимого швейцарского онлайн-издания «Республика», рассказала об истории его создания и финансировании. По словам Вуйемин, потребность в таком издании была вызвана в том числе тем, что крупные швейцарские СМИ смешивали рекламные и редакционные тексты. Финансирование предоставляется инвесторами и подписчиками, найденными посредством краудфандинга. Закладывая годовую подписку, читатели становятся одновременно членами кооператива и получают доступ к платным текстам на сайте.

«Абонементы продают продукт, членства – то, за что люди хотят платить», – поддержал коллег Филипп Швербель из стартапа Steady Media, который помогает независимым авторам организовать постоянный доход. В заключение гости дискуссии посоветовали создателям независимых СМИ тренироваться в произнесении питчей – кратких структурированных презентаций проекта, чаще использовать краудфандинговые платформы и делать ставку на подкасты, которые пользуются сейчас огромной популярностью.

Интересным и продуктивным вышел разговор о правдивости СМИ. С точки зрения Михаэля Вульфа, главного редактора RTL Television, СМИ должны следить за своим качеством. Также важно четкое разделение рекламы и новостей и поиск информации на месте. «Только с качественной журналистикой есть шанс победить фейковые новости», – полагает Вульф.

«Доверие к ORF все еще высоко, но это не успокаивает. Общественные СМИ более востребованы и важны, когда они готовы решать конфликты с глазу на глаз», – сказал Клаус Унтербергер, руководитель отдела общественной ценности (Public Value) австрийской телерадиокомпании ORF.

Для Унтербергера доверие к журналистике имеет решающее значение не только для успеха СМИ, но и для демократического общества в целом. Профессор Института журналистики Майнцского университета Оливер Квиринг согласился с коллегой, заметив, что доверие к журналистским изданиям как брендам важнее того, где они размещают свои статьи, пусть даже в соцсетях, в которых можно часто встретить фейковые новости. Напоследок Лоренц Мейер из BILDblog призвал журналистов относиться к своим статьям в меру критично, признавая и исправляя свои ошибки.

Достойным финалом Дней СМИ стала дискуссия о восточнонемецкой журналистике, ее проблемах и перспективах. В немецких СМИ работает слишком мало журналистов из бывшей ГДР, считает директор MDR Карола Вилле. Журналистка Die Zeit Яна Хензель согласилась с этим высказыванием. По словам Хензель, восток Германии до 2015 года был сильно маргинализован. Также она опровергла стереотипы о правых настроениях восточных немцев: «Антиисламские настроения в Германии сейчас в целом тревожно высоки».

«Определение «Восточная Германия» оправданно. Но вместе с тем оно создает границы, что является проблематичным», – поделилась мнением Вилле. Те, кто пишет о сельской местности, живут в больших городах и поэтому плохо разбираются в локальных особенностях, предоставляя лишь взгляд снаружи, сказал премьер-министр Саксонии Михаэль Кречмер. «Журналистика не делится на восточно- и западнонемецкую, она делится на регионы: города и деревни», – подвел итог политик.

Мария Князева

Акулы пера в сердце Саксонии: с 21 по 22 мая в Лейпциге прошли Дни СМИ Центральной Германии (Medientage Mitteldeutschland). Событие рассчитано на начинающих и опытных журналистов из разных областей, желающих обсудить насущные профессиональные проблемы и наладить новые контакты. В этом году темами форума стали дигитализация, свобода слова и демократия.

МТМ носят дискуссионный и информационный характер, предлагая площадку для обмена мнениями по актуальным темам из сферы журналистики. Также форум, на который приглашаются блогеры, главные редакторы, разработчики, руководители стартапов, рекламодатели и журналисты, дает отличную возможность завязать контакты с коллегами по цеху и открыть для себя новые профессиональные перспективы. В этом году многочисленные дискуссии с известными журналистами, политиками и учеными были посвящены цифровым технологиям в СМИ, демократии, инновациям и новым бизнес-моделям.

Дни СМИ прошли в бывшей фабрике Baumwollspinnerei, ныне – модном месте, где проводятся различные выставки и встречи художественных деятелей. Фиолетово-красный свет, замысловатые предметы современного искусства и картины на стенах, запутанные коридоры – все это создавало соответствующее настроение и способствовало творческому созиданию и непринужденному общению. В фойе работали стенды различных интернет-изданий и телерадиокомпаний, где мож-

М. БУЛГАКОВ МАСТЕР И МАРГАРИТА

В РОЛИ МАРГАРИТЫ:
ЛЮБОВЬ ТОЛКАЛИНА



Булгакова — на сцену!

Вполне правдоподобное начало: редактор и поэт пришли в сквер обсудить поэму. Правда, какие-то странные то ли приметы, то ли предчувствия — «тупая игла» головной боли, да еще — «никто не пришел под липы, пуста была аллея». Но все остальное — точь-в-точь как в бытийном ряду, как в жизни Москвы 1930-х. Скамейки, сквер, ларек с газировкой, «квасу не подвезли». Разговорчивый иностранец прислушался к беседе и подсел к литераторам. Сплел целую историю о пятом прокураторе Иудеи и бродяге. Напророчил редактору необычную для 20-го века смерть. Вроде как шутка. И вдруг — финал главы, когда понимаешь, что это не шутка, что предсказанное становится реальностью. Фраза, которую с изумлением и ужасом перечитываешь несколько раз, не доверяя глазам своим: «По бульжнику запрыгал какой-то темный предмет... Это была отрезанная голова Берлиоза».

Вполне можно допустить, что первое прочтение романа «Мастер и Маргарита» у каждого было своим. Кому-то посчастливилось раздобыть его в журнальном варианте, кому-то — в парижском издании, кому-то — перепечатанным на пишущей машинке. Кто-то читал взахлеб ночь напролет, потому что завтра надо было вернуть, кому-то роман достался в кругу друзей и единомышленников и был прочитан вслух. Кто-то и вовсе не смог его дочитать — не его книга. Сложная, непонятная, оттого и вовсе скучная. Но все же большинство прочло. И перечло. И еще раз, и еще. Потому, что этой книге Михаила Афа-

насевича Булгакова свойственно проникать в ум, в сердце, в кровь, становиться частью твоего личного опыта, твоей жизни, бытия. Роман подобен воронке, затягивающей читателя и в круг событий, и в окружение персонажей.

Количество страниц, написанных о романе «Мастер и Маргарита», как минимум на порядок превышает объем самого романа. Так или иначе, все, кого книга Булгакова потрясла или хотя бы задела, стремились разгадать тайну ее влияния. И часто, быть может, чаще других, в связи с текстом «Евангелия от Сатаны» (и так называют книгу) повторяется слово «мистика». Но разгадывать можно не только научными и околонаучными статьями. Можно и иными способами — с помощью искусства. Поставить фильм или спектакль по булгаковскому тексту — огромный соблазн.

«А не замахнуться ли нам на Михаила нашего Булгакова?» — можно сказать, перефразируя широко известный текст популярного фильма Эльдара Рязанова. Есть кулуарное мнение, что и Эльдар Александрович собирался «замахнуться». Но — не случилось. Тем не менее, киноверсии «Мастера» есть, и они всем известны. Как известны всем и мистические истории, происходившие с теми, кто режиссировал фильмы или играл в них.

А театральные версии? Булгаков был чрезвычайно театральным человеком, точнее, человеком театра. Он побывал и актером, и режиссером. Был очень востребованным, хотя по-

чти не реализовавшимся при жизни автором замечательных пьес.

Фурор произвела постановка «Мастера» в театре на Таганке. Но вполне сравнимый восторг вызвала и постановка Валерия Беляковича в театре на Юго-Западе. Безусловно, театр на Юго-Западе не так знаменит, как легендарная «Таганка». Но тот факт, что режиссера приглашали ставить «Мастера и Маргариту» и на других сценах страны, говорит сам за себя. Даже МХАТ, тот театр, на котором так счастливо и трагически была завязана судьба Булгакова, пригласил Беляковича поставить «Мастера и Маргариту» на его сцене. Круг замкнулся. Десятилетия спустя Булгаков вернулся во МХАТ. Можно подумать — мистика.

Но мистика и в другом. Спектакль Валерия Беляковича продолжает шествие по подмосткам мира даже после ухода режиссера. «Мастер и Маргарита» в его интерпретации востребованы. Востребованы с 1993 года по сей день. Потому, что забыть роман — невозможно. Хочется вновь и вновь возвращаться к нему, видеть иные прочтения, быть вовлеченным в круг персонажей романа и круговорот его образов. Ощутимо, рельефно. Услышать диалог поэта и редактора. Увидеть появление загадочного иностранца на театральной сцене. Там, где самое место человеку театра — Михаилу Булгакову.

Сергей Каракин

Заказ билетов: 0341 / 4201782



«РБ Лейпциг»: одни из лучших в Германии

Вот и завершился футбольный сезон 2018/2019. Чемпионом Германии в очередной раз стала мюнхенская «Бавария», она же в очередной раз выиграла и Кубок Германии. А для команды нашего города, «РБ Лейпциг», этот сезон получился несколько противоречивым – не без проблем и неожиданных провалов, как в еврокубках, так и в немецких турнирах, но все равно с прекрасным итоговым результатом: бронзой в Бундеслиге, вторым местом в Кубке Германии и путевкой в Лигу чемпионов 2019/2020. «Амбициозные выскочки из Лейпцига», как любят величать нашу команду в СМИ, по праву заслужили звание одного из лучших клубов страны на сегодняшний день.

Сначала о хорошем. Из 34-х игр в Бундеслиге «быки» выиграли 19 матчей (для сравнения: у чемпиона Германии «Баварии» этот показатель составляет 24 игры, а у серебряного призера «Боруссии Дортмунд» – 23), 9 завершили вничью и 6 проиграли. Забили 63 гола, пропустили – 29 и набрали за сезон 66 очков, уверенно закрепившись на третьем месте в чемпионате. От ближайшего соперника, завершившего сезон на четвертой строчке, леверкузенского «Байера», нас отделяют 8 очков. Третье место в Бундеслиге для клуба, который всего-то четвертый год как играет в высшем дивизионе страны (до того команда играла в низших лигах) – это действительно великолепный результат.

Теперь о хорошем и нехорошем одновременно, а именно о Кубке Германии 2018/2019. Выход в финал Кубка – реально историческая победа для молодого лейпцигского клуба. 64 команды из разных немецких футбольных дивизионов боролись за право обладать заветным трофеем, а ближе всего к нему подобрался именно «РБ Лейпциг». Обойдя и новичков, и старожилов, и титулованные команды, и «лузеров», «красные быки» бросили вызов самой «Баварии». Но поднятую так высоко планку нашим ребятам удержать, увы, не удалось. На Олимпийском стадионе в Берлине, где прошла финальная битва за кубок, «РБ Лейпциг» потерпел оглушительный провал. Провал, которого никто не ждал, во всяком случае, с таким счетом – 0:3 в пользу «Баварии». Все три гола «быки» получили с игры, и их могло быть еще больше – если бы не потрясающие сейвы (спасение ворот) нашего голкипера Гулачи, который, однако, со всеми ошибками лейпцигской обороны и острыми наскоками мюнхенских нападающих справиться не сумел.

Проиграли мы крупно и всухую, несмотря на все старания подопечных Ральфа Рангника. Сказать, что это было обидно, – значит, не отразить и сотой доли эмоций игроков и фанатов команды от этого поражения. Мы верили, что стремительный взлет команды завершится славной победой. Мы надеялись, что фортуна, которая улыбалась нашей команде весь этот сезон, не оставит нас и в последней игре. Мы хотели доказать

своим недоброжелателям – а это все команды и их болельщики, которые «РБ Лейпциг» своей боевой игрой оставил за бортом, что удача – удачей, но наши успехи все же не случайны и мы достойны наивысших наград. Не получилось...

Но горечь этого поражения, конечно, не мешает нам по-прежнему верить в родной клуб и любить его. Когда – за результаты, когда – вопреки им, но любить. Впереди – новый сезон с новым тренером: в июле этого года Ральфа Рангника на посту главного тренера сменит Юлиан Нагельсманн – молодой тренер (32 года), считающийся одним из самых перспективных в Германии. Он более семи лет тренировал «Хоффенхайм» и вывел эту команду из аутсайдеров в крепкие середнячки. Нагельсманн рассказал, что намерен в ближайшие четыре года (время его контракта с «РБ Лейпциг») завоевывать высшие футбольные титулы Германии. А пока под его руководством нам предстоит играть в групповом этапе Лиги чемпионов сезона 2019/2020, которая стартует совсем скоро. И в очередном чемпионате страны, где надо показать результат как минимум не хуже, чем в завершившемся сезоне, и в очередной битве за кубок. Работа предстоит большая, времени для раскачки в обрез, но молодость и боевой задор как тренера, так и его ребят, позволяют верить, что все задуманное обязательно сбудется. А мы поддержим нашу команду всегда и во всем. К новым победам, «красные быки»!

Жанна Мязина



Пей, Саксония, пей!

Bierbörse («Пивная биржа») – крупнейший фестиваль пива под открытым небом в Саксонии и один из самых масштабных бирфестов в Германии, история которого насчитывает более 30-ти лет. В этом году праздник пива прошел в Лейпциге с 24 по 26 мая.

С каждым годом география Международного фестиваля пива растет, сегодня он путешествует по 25-ти немецким городам, где по 3-4 дня радуется любителей замечательного хмельного напитка. С каждым годом увеличивается и количество сортов пива, которые можно отведать, и число стран, представленных на пивной бирже. 5 континентов, 170 стран, более 500 сортов пива, 60 палаток с пивом и закусками, десятки тысяч посетителей – всего лишь несколько чисел, которые подчеркивают размах пивного праздника в Лейпциге.

По традиции мероприятие в Лейпциге проходило возле самого большого памятника в Европе – памятника Битве народов. Уютный зеленый парк напротив Völkerschlachtdenkmal на три дня превратился в огромный пивной сад. Большие и маленькие пивоварни со всего мира представили невероятно богатый выбор пива на любой вкус: ячменное, пшеничное и рисовое, темное, полутемное, красное и светлое, легкое и крепкое, хмелевое и фруктовое, фильтрованное и белое нефiltroванное, разливное и бутылочное, заводское и монастырское.

Тренд этого года – вишневое пиво, которое находится сегодня на пике популярности. Оно предлагалось в двух десятках вариантов, начиная с классического бельгийского пива «крик», сваренного на хмеле с ягодами вишни, и заканчивая всевозможными немецкими, чешскими, итальянскими, американскими вариантами, в том

числе и портерами с добавками вишневого сока или сиропа.

Среди экзотических сортов хотелось бы отметить бразильское бананово-пшеничное пиво – очень необычное на вкус, с ярким банановым привкусом и густой консистенцией нефiltroванного пива. Любители эля могли побаловаться как классическими сортами IPA (indian pale ale), знаменитого своими густыми травяными и цитрусовыми ароматами и приятной хмелевой горчинкой, так и американским пэйл элем (APA), а также атлантическим и северным элем из Германии и других стран. Особенно востребованы были сорта, привезенные к нам с родины эля – из Великобритании. Хорошо уходило и медовое пиво нескольких немецких пивоварен – с тонким ароматом меда и медовой же сладостью. Не зарастала тропа к чешским, испанским, итальянским, ирландским палаткам с пивом. Работала на пивной бирже и палатка с питерской «Балтикой», возле которой можно было услышать русскую речь, – ее облюбовали русскоязычные жители Лейпцига.

Каждая пивоварня предлагала свои напитки в фирменных бокалах с логотипом предприятия, которые ценители пива при желании могли приобрести для домашней коллекции. Также можно было прикупить домой и бутылочное пиво – среди сотен его видов были весьма необычные варианты, с яркими, оригинальными наклейками, напоминающими больше картины, чем товарную этикетку. Радовали глаз и некоторые пивные павильоны: один был выполнен в форме большого парусника, другой оформлен как средневековая таверна, третий представлял собой крытую камышом амазонскую хижину, четвертый – в виде автомобиля. Были и павильоны, оформленные как пивоварни – с блестящими медными трубами, деревян-

ными бочками и чанами.

Тот, кто устал от пива, мог взбодриться кофе – самых разных сортов и видов, вприкуску с выпечкой и сладостями. Кроме того, работал большой павильон с алкогольными коктейлями, представленными в широком ассортименте. Каждый коктейль был залит в огромный бокал соответствующей формы, из которого при заказе черпали напиток, наливая его в маленький бокал точно такой же формы.

Конечно же, на Bierbörse было и чем закусить, причем еда предлагалась также из разных регионов Европы. Здесь можно было отведать традиционные баварские колбаски, шпашки со свиным шашлыком, запеченное на жаровне мясо, тушеную капусту с сосисками, венгерский лангош (жаренную в масле лепешку с сыром и чесноком), гренки с рублеными томатами и красным сладким перцем, жаренный в кляре сыр, молодую картошку, зажаренную целиком до румяной корочки, различные салаты, бургеры, сэндвичи.

Приятное дополнение к еде и напиткам составляли музыкальные коллективы. Возле палатки с ирландским пивом можно было услышать ирландские баллады, сыгранные на гитаре, возле павильона с американским пивом танцевал и играл на дудочке индеец, возле немецких киосков примостилась местная группа, играющая кавер-версии известных рок-песен.

Фестиваль любимого немцами напитка, безусловно, удался. Он отправился в дальнейшее путешествие по Германии, где продолжит работу до конца августа. А в Лейпциг он вернется в конце мая следующего года, и организаторы обещают уже не три, а четыре дня этого интересного пивного праздника.

Жанна Мязина



Солнечная Тоскана – место, куда хочется вернуться

С 30 мая по 2 июня наш клуб «Ехать надо!» порадовал очередным туром – на этот раз в прекрасную Тоскану. В этой короткой, но очень насыщенной поездке приняли участие около пятидесяти любителей путешествий, в том числе и мы.

Большой комфортабельный автобус провез нашу шумную веселую компанию по главным городам этого региона Италии – Флоренции, Пизе, Сиене и Сан-Джиминьяно. Но, конечно, дело не ограничилось только обзором итальянских красот из окна автобуса – нашими ножками были протоптаны десятки километров по средневековым улочкам, булыжным мостовым, широким площадям. Удалось даже искупаться в море, прогретом майским солнцем. Но обо всем по порядку.

Первой целью нашей поездки была Пиза. Вместе с русскоязычным гидом мы осмотрели главные достопримечательности города. Его исторический центр – уникальный образец средневекового зодчества, в

1980-е это место было внесено в список Всемирного наследия ЮНЕСКО. Вначале мы отправились к самой знаменитой точке Пизы – падающей башне на Площади чудес, где, естественно, сделали на память фото в любимой многими путешественниками позе: поддерживая рукой падающую башню.

Помимо всем известной Пизанской башни, просто облепленной туристами с фотоаппаратами, на Площади чудес можно полюбоваться красивейшим средневековым кафедральным собором Санта-Мария-Ассунта и Баптистерием, построенным в романском и готическом стилях. После Площади чудес мы отправились гулять по старой части города, побродили по узким средневековым улочкам, дошли до реки Арно. А затем, как и полагается настоящим путешественникам, отведали местную кухню: равиоли со шпинатом и знаменитый итальянский десерт – панна котту с ягодами, попили ароматного кофе, без которого не обходится ни одна итальян-

ская трапеза, и приобрели на память о Пизе сувениры.

Заселившись в отель в пригороде Пизы и немного передохнув, мы махнули на Лигурийское море, которое находится всего в десяти километрах от города. Изумительного бирюзового цвета море было теплым, но беспокойным – высокие волны с шумом набегали на берег, ворчали, сердились, но наших спутников по путешествию это не остановило: самые смелые пошли купаться. Их примеру последовали и сами итальянцы, до этого не рисковавшие идти в воду. Вдоволь накупавшись и надышавшись соленым воздухом, мы вернулись в отель. Стоит ли говорить, что после такого долгого, полного событий дня, которому предшествовала ночь в дороге, мы спали без задних ног?

Наутро, после обильного завтрака, который включал самые разнообразные блюда как итальянской, так и европейской кухни, в том числе десятки сладких десертов, мы отправились к следующему пункту назначе-



Пиза



Сиена

ния – Сиене. Сиена считается одним из самых красивых средневековых городов Италии. Ее старая часть также взята под охрану ЮНЕСКО как памятник Всемирного наследия. Многие ее здания, дворцы, храмы пережили бомбежку Второй мировой войны, поэтому большая часть достопримечательностей сохранилась в первозданном виде.

Главная площадь города – Пьяцца-дель-Кампо в форме раковины, с десятками баров и ресторанов. Здесь два раза в год проводятся скачки – палио, где каждый район города (а всего их 17) представляет своего всадника. На площадь выходит построенная в XIII веке ратуша – Палаццо Публико и высоченная 102-метровая башня Торре дель Манджа. Большое впечатление на нас произвел красивейший сиенский собор Дуомо, уникальный памятник готического зодчества, с присущими этому стилю ажурными архитектурными элементами. Конечно, отведали мы и местную кулинарную изюминку – миндальное печенье риччарелли. На память о Сиене мы накупили этих самых риччарелли всех видов и сортов.

Затем мы выдвинулись в Сан-Джиминьяно. Этот город XIV века, который полностью сохранил свой средневековый облик, тоже входит в число объектов Всемирного наследия ЮНЕСКО. Его каменные башни видны издалека – сейчас их всего 14, а когда-то было 76. Снаружи город окружен старинными крепостными стенами с массивными воротами, проходя через которые ты словно переносишься в другое время. А именно – в Средневековье. Узкие улочки, высокие башни, крепостные башни, старинные дворцы и храмы... Что касается прочего – Сан-Джиминьяно славится своим белом ви-

ном и керамикой. Самое знаменитое белое вино региона – верначча, но производят здесь и красные вина, которые также хороши.

Хотя долгие прогулки утомляют, эти два города того стоят. Они произвели на нас незабываемое впечатление, очаровали и влюбили в себя. А на следующий день нас уже ждала Флоренция...

Флоренция – административный центр Тосканы, великолепный город, в котором когда-то жили и работали Леонардо да Винчи, Микеланджело, Донателло, Галилей, Данте Алигьери, Петрарка, Бокаччо – имена, которые приводят в священный трепет. А флорентийский мореплаватель Америго Веспуччи так вообще дал свое имя двум континентам. Названный в честь богини природы Флоры, город сохранил свое величие прошлого и не перестает удивлять своей красотой.

Вначале мы посетили огромный дворцово-парковый комплекс Питти – один из выдающихся памятников флорентийской архитектуры. С 1549 года палаццо Питти является резиденцией княжеской семьи Медичи. Грандиозный дворец роскошен как снаружи, так и внутри: это фрески и картины известных художников, шелковые обои, дорогие гобелены, золотистая лепнина и удивительная мебель. Его внутренний двор считается самым красивым двором в стиле Ренессанса. Сегодня при палаццо Питти находится галерея Палатина с шедеврами мастеров прошлого, галерея современного искусства, музей фарфора, музей карет, музей серебра и музей моды. Пышность и богатство этого дворца поражают воображение.

А вот в знаменитую картинную галерею Уффици, где хранятся мировые

сокровища – работы выдающихся итальянских художников и скульпторов – нам, увы, попасть не удалось. Очереди из желающих такие, что можно простоять до вечера... Всего же в городе 70 музеев и картинных галерей. Чтобы посетить их все, надо приезжать во Флоренцию как минимум на неделю.

Мы прогулялись по главным улицам старой Флоренции, полюбовались ее церквями и дворцами и дошли до известного всем туристам собора Санта-Мария-дель-Фьоре, который является визитной карточкой города. Со смотровой площадки этого красивейшего мраморного собора открывается великолепный вид на город, его храмы и дворцы, мосты и красные черепичные крыши домов. Но смотреть на Флоренцию сверху недостаточно – лучше знакомиться с городом пешком, чтобы как можно ближе увидеть архитектурные жемчужины, прочувствовать дух старины и прикоснуться к прекрасному, что мы и сделали.

Весь день мы посвятили волшебной Флоренции, а вечером отправились в обратный путь, полные ярких впечатлений, радостных эмоций и с отличным настроением. Мы хотим поблагодарить организатора поездки Сергея Каракина, чья энергия и инициативность сделали эту поездку незабываемой. И с нетерпением ждем следующего путешествия с клубом «Ехать надо!», которое состоится 2 октября, а пунктом назначения будет Лазурный берег с посещением Ниццы, Канн, Антиб, Монако и Монте-Карло. Если вы хотите получить массу удовольствия от путешествий по овеянным легендами местам в хорошей компании – присоединяйтесь к нам!

Карина Томсинская, Жанна Мязина
Фото: Михаил Ващенко



Сан-Джиминьяно



Флоренция



für Kinder ab 3 Jahre, для детей от 3-х лет

Waldhäuschen

15.06.2019

Начало в 11:00 ч.



Вход: 5,-€



für Kinder ab 3 Jahre, для детей от 3-х лет

Drei Schweinchen

22.06.2019

Начало в 11:00 ч.



Вход: 5,-€



1. Unterricht. Wir lernen Musikinstrumente



1. Unterricht. Wir basteln Trommeln

Kultur zum Anfassen

Ablaufplan:

Juni 2019: **1. Kurs: Musikinstrumente**

Juli-August 2019: **2. Kurs: Gesang**

September 2019: **3. Kurs: Kulturen und Kochen**

Oktober-November 2019: **4. Kurs: Puppentheater**

Dezember 2019-Januar 2020: **5. Kurs: Theater**

Februar-März 2020: **6. Kurs: Kunst**

+ Juni 2019 bis März 2020: regelmäßiges
Zusatzangebot: Tanzunterricht im TSV Joker
(dienstags und donnerstags), Vokalunterricht im
LBK e. V. (samstags, 13:00 Uhr)

**18. April 2020: Abschlussveranstaltung:
Konzert in der Alten Börse**



Sehen Sie sich unseren
1. Unterricht auf Youtube an

Integrationsverein Leipzig – Brücke der Kulturen e.V.
Heinrich-Budde-Str. 1, 04157 Leipzig



www.moct.eu
facebook.com/lbkverein
info@m-ost.eu
0341 420 17 82

Unterstützt durch:
**Aktion
MENSCH**

Jeden Samstag
12:00-13:00
und Mittwoch
16:30-17:30

Dieses Angebot
ist kostenlos!
Anzahl an freien
Plätzen ist
begrenzt

Interaktives Puppentheater mit Kindern 2019

Unterstützt durch:
**Aktion
MENSCH**

Für wen?

Flüchtlinge, Migranten und deutsche Kinder im Alter von **ca. 3 – 10 Jahren**

Was Ihr lernt:

- den richtigen Umgang mit Puppen, ihre Arten und die Funktionen eines Puppentheaters;
- Märchenfindung und Aufteilung;
- Rollenspiele, Gespräche und Proben.
- Puppen erstellen

Ihr wollt Spiel und Spaß?

**Dann seid Ihr bei uns genau richtig!
Bei uns könnt Ihr lernen
und dabei jede Menge Spaß erleben.
Wir freuen uns auf Euch!**

Integrationsverein Leipzig – Brücke der Kulturen e.V.
Heinrich-Budde-Str. 1, 04157 Leipzig

info@m-ost.eu www.moct.eu
0341 420 17 82 facebook.com/lbkverein





Гора Броккен в парке миниатюр

Вернигероде: старина и мистика рядом

Наши путевые заметки и приключение с потерянным телефоном

В воскресный солнечный день мы отправились в Гарц (Harz). Не путайте с пособием по безработице Харц IV. Почему четыре, я не знаю до сих пор, но за введение в Германии системы страхования по безработице и старости выступил канцлер Бисмарк, который несколько раз бывал в Вернигероде и сошелся там со своей будущей женой Йоханной фон Путткамер.

Гарцевские горы являются самыми высокими в северной части Германии и находятся на территории сразу трех федеральных земель: Нижней Саксонии, Саксонии-Анхальт и Тюрингии, самая высокая точка которой располагается на высоте 1141 м над уровнем моря. Гора Броккен, а в фольклоре Блоксберг с позднего средневековья считается самым известным местом встречи ведьм в

Европе. Даже в самом названии слышится что-то мистическое. По легенде, в ночь с 30 апреля на 1 мая здесь собираются ведьмы праздновать Вальпургиеву ночь. Это событие Гете описал в своем знаменитом «Фаусте». С Броккен связано еще много всего: это и телевизионная вышка, и метеорологическая станция, а во времена ГДР здесь даже располагалось бюро Штази, ныне – Музей природы. Здесь же экстремальные изменения погоды: короткое лето и длинная зима – ну, просто мистика какая-то. В Гарце хорошо развит туризм и много оздоровительных курортов, а городки просто сказочные.

Мы уже много раз бывали в Гарце, и главной целью нашей поездки на этот раз стал небольшой красивый город Вернигероде, с его зелеными

парками, прекрасной архитектурой и замком. Немного истории: поселение возникло в начале XII века. Местечко было названо «Верниге» предположительно в честь руководителя первых поселенцев. Когда на вершине Клинт был построен замковый комплекс Шнакенбург, первозданный лес, типичный для Гарца, должен был быть выкорчеван. Отсюда и окончание «-роде», что в переводе с немецкого означает «выкорчевывать». Городов с таким окончанием довольно много в этом регионе. Старый город полностью отремонтирован, цветные здания радуют глаз, и гулять по нему очень приятно. К городу мы еще вернемся.

Во время нашего небольшого путешествия мы решили посетить сразу два парка, которые находятся вместе:



Церковь Святого Серватия (Кведлинбург) в миниатюре



Замок в Вернигероде в миниатюре



Вид на парк миниатюр со смотровой площадки

парк миниатюр «Маленький Гарц» и большой Бюргерпарк. Именно отсюда мы и начали знакомство с Гарцем и Вернигероде. Вооружившись фотоаппаратом и смартфоном, я начал изучать достопримечательности. Парк миниатюр может похвастаться своими 60-ю миниатюрными моделями. Как для туриста, так и для фотографа парк очень интересен: только здесь можно увидеть сооружения целиком и с разных перспектив. А если еще и правильно сфотографировать, то отличить от оригинала довольно трудно, да и можно спланировать свое дальнейшее путешествие, так как уже складывается точная картина того, что обязательно нужно посмотреть в Гарце. Далее мы переместились в Бюргерпарк. Оба парка работают с 9 до 18 часов, а в период с мая по сентябрь – до 19 часов. Входной билет в оба парка стоит 7€.

В Бюргерпарке и началась моя мистическая история. В этот день в цен-

тре парка собралось очень много людей, был праздник общественных организаций. Парк очень большой, здесь часто проходят всевозможные мероприятия. В парковом комплексе «Сады мира» представлены 60 тематических садов и экспозиций, от итальянского до японского, от сада со скульптурами плавающих рыб до парка с пчелами, где стоят ульи. В центре садов расположено озеро, где плавают лебеди, а возле большого моста обустроен маленький водопад. Сделав в этом симпатичном уголке фотографии, мы отправились дальше. Включив GPS на телефоне и определив место геолокации, я выложил пару фото в инстаграм.

Сад действительно является оазисом покоя и уюта, но мы двигались на шум музыки и голоса людей. По дороге я увидел подвешенный гамак, в котором я, конечно, тоже сделал пару фото на память. После этого я поднялся на площадку обозрения, отку-

да мы осмотрели весь парк сверху. В заключение прошли к загону с домашними животными, покормили козочек, посетили стенды общественных организаций и осмотрели аттракционы.

Дело шло к обеду. У нас было запланировано посещение фабрики, где делают пирог баумкухен – туда мы и отправились. Я заказал пирог с мясом, официантка поднесла заказ, и тут я понял, что нет моего смартфона. Быстро пообедав, мы снова отправились в парк. Телефон, скорее всего, я выронил, когда вставал из неудобного гамака. Осмотрев все, я раздал свои визитки на кассах и в ресторане, и вот так ни с чем мы поехали в старую часть города. Настроение было испорчено, с телефона супруги я позвонил дочке, она спросила: «GPS включен?», я ответил: «Да, делал геолокацию на озере». «Тогда давай твои данные для входа в аккаунт на гугле». Через пару минут она определила, что





Замок Вернигероде, который называют «краем земным»

го 1,70. Единственная комната 8 квадратных метров, которую можно посмотреть всего за 1 €. В этих маленьких домиках жили когда-то самые бедные жители города. Есть еще много других интересных местечек: старый колодец и остатки крепостной стены, «Готишесхаус» и фонтан «Городмира».

Во второй день мы посетили жемчужину Гарца – замок в Вернигероде, его даже называют «Нойшванштайном Гарца» – и, действительно, по своей красоте он отнюдь не уступает известному дворцу в баварских Альпах. Это роскошное сооружение с давних пор является историческим символом города. А начать путешествие можно прямо из центра на туристическом паровозике, остановка находится за ратушей недалеко от «Кривого дома», а у кого бюджет побольше, то можно и на лошадях. Поездка займет порядка 10-12 минут, а по дороге аудиогид расскажет Вам об истории замка и достопримечательностях. Впервые замок упоминается в хрониках XII века, а свой нынешний облик он обрел во второй половине XIX века, когда рядом со ста-

рыми постройками разных столетий королевскую резиденцию дополнили и расширили в стиле модного тогда историзма. Архитекторы хорошо справились с заданием, и получился замок, сочетающий готику и ренессанс. В советское время этот замок, так же, как и городская ратуша, стали замечательной кулисой для съемок фильма «Тот самый Мюнхгаузен» режиссера Марка Захарова с Олегом Янковским в главной роли. Внутри замка предлагается осмотреть экспозицию 19-го века, в церкви можно послушать старинный орган. Довелось нам побывать и в помпезном балльном зале, и нас поразило его великолепие. Не приходится сомневаться в том, что король Людовик чувствовал себя здесь превосходно.

Наше путешествие подошло к концу, и теперь мы планируем непременно вернуться сюда еще раз следующей весной, прокатиться на паровозе и подняться на гору Броккен – мистическое место, полное загадок.

Михаил Ващенко
Фото автора



Старинный орган в замке



Площадь во дворе замка



Гостиная



Вид на ратушу и колодец

телефон еще в парке. Я попросил, чтобы она заблокировала телефон и отправила на него сообщение с просьбой вернуть телефон за вознаграждение и с соответствующей кнопкой для связи с нами.



Я снова поехал в парк, дочка направляла меня по компьютерному навигатору в точку, где находился мой телефон. GPS определяет местоположение телефона с точностью до пары



Самый маленький дом

метров. Оказавшись на месте, я попросил ее позвонить на мой номер. Телефон звонил вовсю, но найти его мешало большое скопление людей и громко играющая музыка. Наконец, я услышал мой рингтон, а затем увидел, как какой-то мужчина судорожно пытается выключить звук на смартфоне. Я подошел к этому человеку, который выглядел ошарашенным, и сказал, что у него в руках мой телефон. Пробормотав, что он пытался только что до меня дозвониться, он попросил меня назвать мою фамилию. Я же ему в ответ: «На смартфоне в середине зеленая кнопка, и вы, нажав на нее, можете мне позвонить», что он и сделал.

Невероятно, но таким образом я вернул свой телефон. Я почувствовал себя главным героем какого-то фантастического фильма. С одной стороны, это здорово – функция нахождения телефона или компьютера, с другой – точно также кто-то может за вами следить. Так невзначай за вами может следить ваш шеф или, например, супруга, а при желании можно вклю-



Ворота в город, остатки городской стены

чить камеру и микрофон и записать, что выделаете. Так что, дорогие читатели, задумайтесь...

Так был спасен мой день. Мы слегка сбились с нашего плана, поэтому решили его изменить и остаток дня посвятить старой части Вернигероде, который прочно занимает призовое место в списке фахверковых жемчужин Германии и не даром называется самым пестрым городом Гарца. Исторический центр – улицы Клинт, Марктштрассе, Вестернштрассе, Брайтештрассе, которые пролегают вокруг рыночной площади со Старой ратушей, причудливо украшенной фигурами, эркерами, башенками и резьбой. Пройдя немного, можно увидеть в бывшей водяной мельнице «кривой» дом – фундамент подмыло мельничным каналом, и дом накренился. А если пройти дальше до пересечения с улицей Кохштрассе, то можно увидеть самый маленький домик города, построенный в 1774 году. Это крошечный фахверковый домик-музей, зажатый между другими, высота его – 4,2 м, ширина – 2,95 м. Высота дверного проема все-



«Кривой» дом



Паровоз, на котором можно добраться до замка Вернигероде

Уважаемые читатели! Мы продолжаем публикацию новых статей Рольфа Майзингера. Если вам импонирует стиль изложения автора, вы можете заказать его книги о тайнах

мира денег по эл. почте:
sammler70@googlemail.com
 или по тел. **0179/2005454**



Легенда о Шпренгепиле: проклятие ротмистра



Рис. 1. Фехта – нотгельд 25 пфеннигов 1921 г.



Рис. 2. Фехта – нотгельд 50 пфеннигов 1921 г.

Районный центр Фехта (Vechta) в земле Нижняя Саксония мало чем отличается от ему подобных населенных пунктов, разбросанных по всей Германии. Уютный и опрятный, он, однако, не производит впечатления городишки, который хотелось бы посещать снова и снова. Ибо, когда проезжаешь его насквозь, глазам трудно выхватить из вереницы однотипных фасадов что-то по-настоящему интересное. Но это только на первый взгляд...

В действительности же Фехта заслуживает более пристального внимания. Во-первых, он утопает в зелени. Красивая природа и морской климат, ведь Северное море уже близко. Под Фехтой и вокруг вообще много воды. В прошлые века ее окрестности в буквальном смысле тонули в болотах. Кстати, в переводе со старонемецкого название городка означает «влажная земля». Сегодня большая часть болот осушена, но отдельные из этих по-своему уникальных ландшафтов удалось спасти. От исчезновения уберегли, например, знаменитое Большое болото восточнее Фехты, как и верховое (вид болот, питание которых осуществляется атмосферными осадками – прим. авт.) на юго-востоке. С этими-то бо-

лотами и связана одна из местных легенд, прославивших Фехту далеко за пределами Нижней Саксонии. А в 1922 году для коллекционеров нотгельдов – заменителей денег – по мотивам сказания даже выпустили серию суррогатных дензнаков.

Речь там шла о достославном ротмистре Ламберте Шпренгепиле (†1658/1664), защищавшем Фехту от шведов в годы Тридцатилетней войны. На первом нотгельде серии он показан этаким бравым воякой в сопровождении пеших солдат (рис. 1). Видимо, тех самых восьмидесяти добровольцев, которыми он командовал в стычках с врагами кайзеровской короны. По легенде, ротмистр заключил с дьяволом договор, согласно которому его воины приобретали иммунитет против вражеских пуль и сабель. Кроме того, в случае опасности они могли превращаться в придорожные кусты и таким образом избегать обнаружения.

Однако по окончании войны вместо того, чтобы помогать зализывающей раны родине восстанавливаться, Шпренгепиль и его команда занялись разбоем. И уже на следующем нотгельде серии ротмистр показан в образе грабителя и убивающего лихача, о чем свидетельствует и обрам-

ляющий картинку стишок (рис. 2).

Расплата за грехи настигла его после смерти. Проклятый людьми и церковью, он вынужден был бегать по ночным улицам Фехты в образе жуткого черного пса размером с теленка. Призрачный пес появлялся всегда неожиданно, пугая звоном тяжелой цепи запоздалых путников и охранявшую городские ворота стражу. При этом глаза чудовища горели адским огнем, а из оскаленной пасти капала слюна. В образе призрачного пса Шпренгепиль в первый раз появляется и на третьей боне серии номиналом в 75 пфеннигов (рис. 3).

Сопровождающее весьма эффектное изображение демона двустышье можно перевести с немецкого примерно так:

*И за грехи те после смерти
 Цепным стал псом он, уж поверьте.*

Напуганные привидением горожане обратились за помощью к францисканцам, монастырь которых находился неподалеку. Священнослужителям удалось выследить исчадие ада и подчинить его своей воле. Долгое время монахи удерживали черного пса, приковав его за главным алтарем монастыря. И постепенно жители



Рис. 3. Фехта – нотгельд 75 пфеннигов 1921 г.

Фехты стали забывать о творившейся на улицах городка чертовщине.

Но прошли годы, и однажды францисканцы покинули свою обитель. Правда, черный пес еще долго оставался под сводами монастыря, оглашая их леденящим душу воем и звоном цепей. И еще неизвестно, как долго все это продолжалось бы, если бы огромную собаку-привидение случайно не встретил забредший в брошенную святыню пастор. Сжалившись над несчастным грешником, святой отец с помощью тайного заклинания освободил беспокойный дух, после чего черный пес вновь вернулся в Фехту. Впрочем, призрак несколько изменил свой маршрут и стал пугать странников уже только по пути из монастырского сада в город. На сей раз на помощь горожанам пришли военные. Изловив призрака (о том, как им это удалось, история умалчивает), они отвели его на болота за городом. Там чудище и обитает с тех пор. Уводящие черного пса на болото солдаты нарисованы на следующей купюре серии 1921 года (рис. 5).

По другой же версии, францисканцы спасли город и на этот раз. Вызвав дух Ламберта Шпренгепила, они прочитали необходимое в таких случаях заклинание и приковали призрачную псину на веки вечные у самой трясины Большого болота (рис. 6). Там ее и запечатлел автор сюжета последней боны-нотгельда Фехты, сопроводив и этот рисунок подходящим двустишьем:



Рис. 5. Фехта – нотгельд 50 пфеннигов 1921 г.



Рис. 4. Фехта – нотгельд 25 пфеннигов 1921 г.

*Здесь сторожит он в горькой доле
Навеки пустошь поневоле.*

Память об историческом персонаже – ротмистре Ламберте Шпренгепиле – сохранена в Фехте в названиях одной из площадей города и улицы, где когда-то находилось его поместье Фалькенрот (Gut Falkenrott). А в 1981 году на Шпренгепильплатц адскому псу из легенды даже установили бронзовый памятник руки скульптора Бернхарда Кляйнхауса. Металлическое чудовище со временем превратилось в местную достопримечательность, поэтому легендарного цепного пса редко можно увидеть не оседланным каким-нибудь мальчишкой-сорванцом, а то и сразу несколькими. Хотя коренные нижние саксонцы уверены, что легендарный зверь заслуживает более почетного места, и площадь Европы (Europaplatz), например, подошла бы для Шпренгепила больше. Но тут, как говорится, сколько людей, столько и мнений.

Считается, что времена ночных призраков, державших в страхе целые города, канули в Лету. А кто-то и вовсе утверждает, что напастям под стать проклятому ротмистру в нашем цивилизованном и прагматичном мире больше нет места. Но по-прежнему немало и таких людей, которые не делают поспешных выводов. И по примеру своих куда более сведущих в подобных вопросах предков мудро отвечают: поживем – увидим...

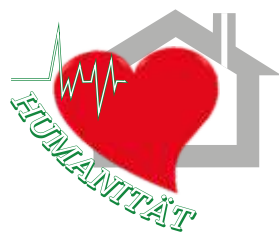
Рольф Майзингер



Рис. 6. Фехта – нотгельд 75 пфеннигов 1921 г.

Humanität

служба по уходу



BETREUUNG
BERATUNG
PFLEGE

Первая русскоязычная служба в Лейпциге



**Наши клиенты выбрали
спокойствие,
оперативность
и уверенность
в завтрашнем дне**



0341 561 49 38

Жизнь продолжается!

Pflegedienst HUMANITÄT

Prager Str. 173

04299 Leipzig

Трамвай № 15

до остановки

Völkerschlachtdenkmal



Баумкухен – сладкие традиции Германии

Вы когда-нибудь слышали про баумкухен – традиционный немецкий пирог, испеченный на вертеле? Мы тоже слышали, но решили еще его и увидеть и попробовать, и не где-нибудь в кафе, а непосредственно на кондитерской фабрике, где его производят.

Фабрика Harzer Baumkuchen находится в небольшом, но очень симпатичном городке Вернигероде, до которого из Лейпцига пара часов езды. Здание напоминает своей формой этот знаменитый пирог, который является здесь основной продукцией. При фабрике работает мини-музей, где можно познакомиться с историей баумкухена и тонкостями его изготовления.

Баумкухен представляет собой многослойный пирог из сдобного теста, хорошо взбитого и замешанного на большом количестве яиц, что позволяет пирогу дольше оставаться свежим и пышным. А готовится баумку-

хен так: тонкий слой теста наносится на деревянный или металлический валик, затем этот валик крепится над огнем в специальной печи. Изделие запекается до румяной корочки, причем валик во время выпечки постоянно вращается, чтобы тесто пропеклось равномерно. В пироге может быть до 15-ти слоев. Все работы по изготовлению пирога – от замеса теста до покрытия готового изделия глазурью – выполняются вручную. Когда пирог разрезают на куски, то узор на срезе напоминает дерево, отсюда и пошло его название: баумкухен – «деревянный пирог». Готовый пирог покрывают сахарной или шоколадной глазурью. Также его подают со взбитыми сливками, фруктами или джемом, кроме того, есть и особый вариант для тех, кто не ест сладкое, – с кусочками мяса под различными соусами.

Традиция этой выпечки пришла из древности. Более двух тысяч лет назад греки выпекали сдобный хлеб с медом, наматывая тесто на большие

шампуры. Они готовили такой хлеб к большим праздникам. Похожую сдобу на вертеле делали и римляне. Ав Германии первая фабрика по производству баумкухена открылась в Зальцведеле в 1807 году. Основатель фабрики Андреас Шерников опробовал и усовершенствовал известный в народе рецепт, по которому потомки кондитера и по сей день выпекают баумкухен.

Фирменный рецепт Шерникова держится в строжайшем секрете, но вернигеродский баумкухен не уступает по вкусовым качествам знаменитому собрату из Зальцведеля. Мы продегустировали несколько видов этого пирога в кафе, работающем при фабрике, и можем с уверенностью сказать, что это очень-очень вкусно. Не верите? Приезжайте в Вернигероде, полакомьтесь свежим, ароматным пирогом прямо из печи и убедитесь сами!

*Карина Томсинская, Жанна Мязина
Фото: Михаил Ващенко*



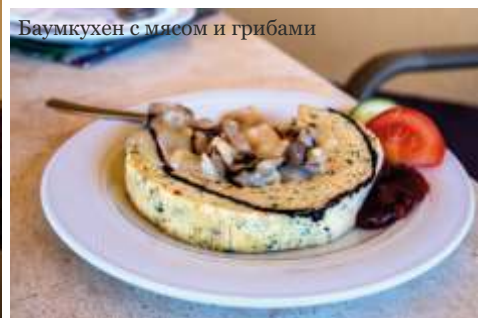
Печь для изготовления баумкухена



Шатокис – литовский баумкухен



Баумкухен с фруктами и сливками



Баумкухен с мясом и грибами

Монтрё – второй дом Фредди Меркьюри

Монтрё – живописный курортный городок на берегу Женевского озера. Пальмы, цветы, заснеженные вершины гор – здесь удивительным образом сочетаются самые разные вещи... Гуляя по живописной набережной, мы увидели памятник легендарному музыканту Фредди Меркьюри. В городе многое связано с именем певца: здесь были записаны несколько альбомов группы Queen на принадлежащей Фредди студии звукозаписи; также в Монтрё у Фредди была квартира, а в пригороде – небольшой домик с видом на озеро, где музыкант провел последние годы своей жизни. Фанаты группы не забывают «отметиться» и у отеля Excelsior, где в первое время останавливался певец, и у понтонного причала на набережной, где группа позировала в 1988 году. Заглядывают «паломники» и в ресторанчик, где любил бывать Фредди. Правда, это уже не оригинальное здание: старое было снесено и воссоздано на новом месте. По оформлению оно очень похоже на прежнее, но, увы, музыкант там не бывал...

Бронзовая скульптура Меркьюри в Монтрё – это первый памятник, установленный выдающемуся артисту. Поначалу монумент планировалось открыть в Лондоне, но власти британской столицы отказали инициаторам проекта, и в итоге выбор пал на швейцарский городок, так полюбившийся Фредди. Автор скульптуры – чешская художница Ирена Седлецка. Она изобразила Фредди в об-

разе, хорошо известном поклонникам: правая рука вскинута вверх, левая сжимает стойку микрофона. Трехметровая фигура музыканта обращена в сторону Женевского озера. В любое время года у подножия памятника лежат свежие цветы – их приносят фанаты группы. Торжественное открытие состоялось 25 ноября 1996 года, в пятую годовщину смерти певца, а покрывало с памятника сняла сама Монсеррат Кабалье, давняя подруга Фредди, с которой



его связывали не только долгие годы дружбы, но и совместное творчество. Конечно, мы не могли пройти мимо и других мест, связанных с именем певца. Мы посетили знаменитую студию Фредди Меркьюри – она находится в здании казино. Долгое время студия была закрыта, а в 2013 ее вновь открыли, но уже в качестве музея. Что примечательно, вход в этот музей бесплатный. Студия выглядит так, словно здесь еще вчера репетировала группа: здесь нет музейных стеллажей и строгого порядка, в помещении в театральном беспорядке

лежат музыкальные инструменты, книги, бумаги, посуда. Кроме того, здесь хранятся и сценические костюмы Меркьюри. И, конечно же, в студии всегда звучит музыка. Находясь там, вы можете попробовать себя в качестве аранжировщика песен группы, выстраивая на свой вкус на звукорежиссерском пульте хиты Queen. Начиная с 2003 года, первые выходные сентября в Монтрё официально посвящены Фредди Меркьюри: в это время в городе проводится фестиваль, на котором выступают известные рок-музыканты, собирается большое количество фанатов творчества Queen, также проводятся экскурсии по местам, связанных с именем певца. К слову, шале (небольшой сельский домик в Альпах в швейцарском стиле – прим. ред.) у озера, в котором жил музыкант, никто из фанатов не может отыскать – новые хозяева домика тщательно скрывают его местоположение.

Последняя записанная Меркьюри песня посвящена городу-сказке Монтрё, который стал для музыканта уютным, тихим и спокойным домом. Известна его фраза: «Если вы хотите обрести душевный покой, приезжайте в Монтрё». И, действительно, в этот город стоит приехать: чтобы увидеть его красоту, подышать чистым горным воздухом и прикоснуться к творчеству великого музыканта.

Карина Томсинская
Фото: Михаил Ващенко



Памятник Фредди Меркьюри в Монтрё



В музее-студии группы Queen



Ритуальные услуги для соотечественников



Дорогие читатели, сегодня мы находимся в офисе первого русскоговорящего агентства ритуальных услуг Süd-Ost в городе Лейпциг. Расскажите вкратце о Вашей фирме.

Мы работаем уже долгие годы в социальной сфере и помогаем людям. За годы работы с русскоговорящими клиентами мы заметили, что все больше людей сталкиваются с проблемами бюрократического характера при подготовке проводов и погребения умерших.

Какие услуги предоставляет Ваше похоронное агентство?

Смерть родного человека – это страшная утрата. Столкнувшись с ней, каждый испытывает горечь, боль, разочарование. Зачастую люди просто не в состоянии самостоятельно подготовить достойные проводы, поэтому нуждаются в профессиональной поддержке. Наше бюро ритуальных услуг Süd-Ost будет Вам надежным помощником. Мы возьмем на себя все проблемы, связанные с организацией прощания.

Мы предоставляем ритуальные услуги, а также транспортировку тела и праха умерших. Мы обеспечиваем репатриацию усопшего до места назначения в строго оговоренные сроки с соблюдением всех религиозных и культурных традиций, которые мы свято чтим, выполняя самые сложные по реализации поручения. Тактичный подход к каждому клиенту обеспечит должный уровень оказания посильной помощи и взятия на себя всего спектра работ.

Все, что нужно от Вас, – позвонить нашему агенту по организации похорон для дальнейшего согласования всех нюансов, возникших в процессе погребения. В собственности бюро

находится широкий ассортимент различных ритуальных принадлежностей – это дает клиенту превосходную возможность заказать необходимые атрибуты похоронной процессии в одном месте, что существенно экономит время и не допускает появления столь ненужной суеты в такой тяжелый момент.

Мы организуем любые похороны с учетом Ваших личных пожеланий и Ваших финансовых возможностей. Возможна также организация социальных похорон. Наш агент окажет вам помощь в сборе и подготовке всех необходимых бумаг, связанных с погребением, а также посоветует наиболее подходящий вариант ритуальных услуг. Посвятите последние часы прощанию с родным человеком и не тратьте это время на лишние хлопоты. В соответствии с вероисповеданием усопшего будут проведены надлежащие обряды.

Какие первые шаги стоит предпринимать родственникам умерших?

Констатация смерти является первым шагом. Факт смерти удостоверяется врачебным свидетельством – Totenschein. Если человек скончался дома, то необходимо немедленно вызвать домашнего врача (работники «скорой помощи» сами это сделают) для освидетельствования и оформления свидетельства. Если смерть наступила в больнице или в доме престарелых, администрация сама оформляет эту справку. Наше похоронное бюро Süd-Ost осуществляет квалифицированную помощь в оформлении справки о смерти, на основании которой впоследствии выдается свидетельство о смерти – Sterbeurkunde.

Следующим шагом является организация похорон. Обратившись к нам, Вам необходимо предоставить следующие документы покойного: паспорт, свидетельство о рождении, свидетельство о браке (если был в браке), свидетельство о смерти супруга (в случае вдовства покойного). Обычно мы сами решаем все формальности. У нас можно также проконсультироваться по вопросам, связанным с похоронами и погребением, в частности, как оформить вдовью пенсию или где можно получить материальную помощь для

оплаты похорон.

Кто оказывает материальную помощь? Так как стоимость похорон достаточно высока, родственникам покойного необходимо знать те организации, которые могут в принципе оказать материальную поддержку в этом вопросе. Определенную помощь может оказать конфессиональная община или пенсионная касса. В некоторых случаях профсоюзы или бывший работодатель помогают родственникам в оплате похорон. Если же упомянутых дотаций нет или их величина недостаточна для оплаты похорон, а дети (родители, родные братья и сестры), даже если они работают, не в состоянии сделать это самостоятельно, то *затраты перенимает социальное ведомство (Sozialamt)*. Для этого необходимо обратиться в социальное ведомство по месту проживания покойного с просьбой о выделении разовой помощи для оплаты похорон. При этом организация учитывает заработок ближайших родственников покойного, его наследство, за счет которых могло бы быть оплачено погребение, а также средства, выделяемые другими организациями.

Клиенты каких вероисповеданий могут обратиться к Вам за помощью и учитываете ли Вы специфику обрядов?

Конечно, учитываем. Церемониймейстер обязан знать историю обрядов, специфику различных конфессий, правила составления прощального слова, уметь подбирать музыкальное сопровождение. Любой работник нашей сферы должен представлять себе поэтапный ритуал прощания и погребения, чтобы действовать грамотно. К нам обращаются люди разных вероисповеданий, и каждому мы помогаем советом и делом. Мы говорим на многих языках.

И последний вопрос: как с Вами можно связаться?

Наша помощь всегда доступна по телефону: **0152 54091554**. Круглосуточный номер дает возможность не остаться без поддержки в любое время дня и ночи. Мы готовы вас поддержать, выслушать, проконсультировать. И, разумеется, прийти на помощь – если вам это необходимо.

Лейпциг В ИЮНЕ-ИЮЛЯ

14.06.2019 – 16.06.2019
Paulaner Beach Days
Störnthaler See



«Пляжные дни» от баварской пивоварни Paulaner проводятся в шести городах Германии, в том числе Лейпциге, с 2014 года. Посетителей ожидают 35 турниров по таким видам спорта, как пляжный волейбол, гандбол, футбол и др. На летнем празднике на озере Штермталь будут открыты зона отдыха, спортивные площадки (для участия в командных турнирах требуется регистрация) и киоски с едой.

21.06.2019
Fête de la musique



Каждый год 21 июня Лейпциг отмечает Праздник музыки. Идея этого мероприятия возникла в 1982 году во Франции. От рок-н-ролла до соула и джаза: в программе множество концертов, а также чтения и кинопоказы в 42-х локациях, садах и парках, музеях и кафе. *Вход свободный.*

23.06.2019 – 30.06.2019
Jüdische Woche



С 1995 года администрация Лейпцига

совместно с Еврейской религиозной общиной и Фондом Эфраима Карлебаха проводит неделю еврейской культуры. В этом году фестиваль проходит под девизом «L'dor v'dor» («Из поколения в поколение»). С концертами, чтениями, фильмами, дискуссиями, театральными постановками и танцами посетители смогут погрузиться в еврейскую культуру, узнать больше о еврейских традициях и религии.

29.06.2019
Сабантуй
Аэропорт Лейпциг/Галле



Приглашаем Вас прикоснуться к древним традициям татарского народа на самом известном и ярком татарском празднике Сабантуй в г. Лейпциг. *Начало в 11 часов. Вход свободный.*

29.06.2019
«Чудесный вечер»
Große Eiche



Концерт знаменитых исполнителей: певицы (лауреат шоу «Голос») Эльмиры Калимуллиной и пианиста Эльмира Низамова. В концертной программе прозвучат произведения Пуччини, Бизе, Шпора, Дебюсси, Чайковского, Рахманинова, Яхина, Низамова, народные песни и романсы. *Начало в 19.00, вход 15,-€, льготникам – 5,-€.*

03.07.2019 – 07.07.2019
Leipziger Weinfest



С 3 по 7 июля на рыночной площади в очередной раз пройдет винный фестиваль. Здесь вы сможете попробовать более 200 сортов вин из разных регионов в сопровождении живой музыки.

06.07.2019 – 14.07.2019
Hörspielsommer
Richard-Wagner-Hain



„Hörspielsommer“ – крупнейший в Германии фестиваль радиопостановок. Ежегодно мероприятие под открытым небом приглашает более 10 000 посетителей в парк Рихард-Вагнер-Хайн. *Вход свободный.*

13.07.2019 – 14.07.2019
Antik- und Trödelmarkt
Festplatz am Cottaweg



Один из крупнейших в Лейпциге блошиных рынков вновь соберет множество торговцев всякой всячиной и любителей старины. На территории ярмарочной площади, в закрытых помещениях и под открытым небом, вы найдете антиквариат, ювелирные изделия, посуду, одежду и многое другое. *Вход свободный.*

28.07.2019
Th!nk? 2019

Cospudener See Nordstrand

3 сцены, 13 часов и более 30 выступлений: музыкальный фестиваль на пляже Коспуденер зее обещает быть жарким! Любителей электронных жанров ожидает техно, хаус, электро и не только. *Вход: от 39,90 €.*

ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

ПОЗДРАВЛЕНИЯ

Kollektiv LBK e.V.
Gratuliert zum Geburtstag
Dieter Gerdes

Dein Geburtstag, der ist heute.
Dir gratulieren viele Leute.
Diesem Beispiel folgen wir,
Zum Geburtstag gratulieren wir Dir.

Kollektiv LBK e.V.
поздравляет с Днем рождения
Татьяну Моргенштерн
В царстве цифр, таблиц и сводок
Королева ты у нас.
Дебет с кредитом ты сводишь
Без ошибок каждый раз.
Желаем же тебе баланса с плюсом,
Добра и счастья и любви,
Чтоб никогда не знала грусти,
Чтоб исполнялись все мечты!

Kollektiv LBK e.V.
поздравляет с Днем рождения
Александра Мермельштайна
Фото – раз, фото – два,
С Днем рождения тебя!
Ты, фотограф, улыбайся,
В поздравлениях купайся.
Мы тебе желаем счастья,
Пусть обходят дом ненастья.
Вдохновения, полета,
Много новых классных фото!

Kollektiv LBK e.V.
поздравляет с Днем рождения
Марию Князеву
Ты – ответственный редактор,
Скор в работе, как реактор,
Велики твои умения.
Поздравляем с днем рождения!

Коллектив LBK e.V.
поздравляет июньских и
июльских именинников.
Желаем всем счастья, здоровья и
благополучия!

*Владимира Дессерта
Ларису Целевич
Александра Гарькавого
Татьяну Гитину
Петра Кабешева
Ольгу Калинин
Екатерину Каракину
Галину Мандтлер
Наталью Романенко
Дмитрия Шульца
Галину Шушарину
Марину Юсифову
Андрея Жарчикова*

**LBK e.V. gratuliert unseren
im Juni und Juli geborenen
Mitgliedern zum Geburtstag:**
Birgit Würfel

РАБОТА

Предлагаем работу для квалифици-
рованного медперсонала.
„Sonnenblick“ Pflegedienst.
Тел.: **0341 / 46867980**
E-Mail: pd-sb@gmx.de

Ищем медперсонал. „Michelson
Pflegeambulanz“. Тел.: **0341 / 249 90
40** Bernhardstrasse 1, 04315 Leipzig



На временную и постоя-
нную работу требуются
сотрудники: Hausmeister-
dienstleistungen, Winter-
dienst. Shapiro FM GmbH
Тел.: **0341/69930427**

**HAUG
&
HÖFER**

STEUERBERATUNGSGESELLSCHAFT
RECHTSANWALTSGESELLSCHAFT mbH

sucht Sie / приглашает Вас

als Auszubildende / Auszubildenden (m/w/d) zum Steuerfachangestellte/n
получить образование по специальности «специалист в области налогообложения»

**Ваше обучение фокусируется на
следующем:**

- Ведение бухгалтерского учета;
- Расчет заработной платы;
- Составление годовых отчетов
- Составление налоговых деклараций

Ваши сильные стороны:

- Вам нравится работать с цифрами и решать сложные логические задачи. Вы смело боретесь с трудностями;
- Вам нравится общаться с людьми;
- У вас хорошие оценки по профилирующим предметам, и Вы хорошо владеете русским и немецким устным и письменным языком;
- Вы являетесь уверенным пользователем Microsoft Office и современными средствами коммуникации

Что Вас ожидает:

- Прием на постоянную работу при достойных показателях;
- Постоянная поддержка с самого начала обучения;
- Прекрасные возможности для дальнейшего обучения и повышения квалификации

**Ihre Ausbildung umfasst folgende
Schwerpunkte:**

- Finanzbuchhaltung
- Lohnbuchhaltung
- Erstellung von Jahresabschlüssen
- Erstellung von Steuererklärungen

Darin sind Sie stark:

- Sie haben Spaß an Zahlen, lieben komplexe Zusammenhänge und stellen sich gerne neuen Herausforderungen;
- Sie zeigen Engagement und Freude am Umgang mit Menschen;
- Sie weisen gute Noten in den Hauptfächern vor und beherrschen Deutsch und Russisch in Wort und Schrift;
- Der Umgang mit MS-Office-Programmen und modernen Kommunikationsmitteln ist Ihnen vertraut

Das bieten wir Ihnen:

- Übernahme nach der Ausbildung bei guter Leistung;
- Intensive und kontinuierliche Betreuung von Ausbildungsbeginn an;
- Exzellente Fort- und Weiterbildungsmöglichkeiten

Senden Sie Ihre Bewerbungen an: / Направляйте Ваши резюме по адресу:
Haug & Höfer Steuerberatungsgesellschaft Rechtsanwalts-gesellschaft mbH
Floßplatz 35, 04107 Leipzig · Тел.: **0341 / 3 55 20 50**
E-Mail: katja.haug@haug-hoefer.de · Web: www.haug-hoefer.de

Standup Paddling – Kayak Tour – Swimming – Lernen und mehr!

Englisch,
Spanisch,
Französisch,
Deutsch, Physik,
Mathe, Biologie,
Chemie

SOMMER CAMP

на летних каникулах 2019 с 22 июля до 16 августа
зарезервируйте ваши места уже сегодня и лучшие
школьные оценки Вам будут обеспечены!
Направление занятий вы выбираете сами
и меняете, как хотите, хоть каждый день!

**SPRACHSCHULE
NACHHILFE
FIRSTCLASS**

0341 / 30 81 748

Inselstraße 15 · 04103 Leipzig www.Sprachschule-Kinderleicht.de

Продукты из Польши и России **Тел. 0341 / 33 11 018**

Lebensmittel aus Osteuropa

ПРИХОДИТЕ! МЫ БУДЕМ ВСЕГДА РАДЫ ВИДЕТЬ ВАС!

Пн. - Пт. 9.00 - 19.00
Суббота 9.00 - 15.00

Zweinaundorfer Str. 4, 04318 Leipzig
Проезд: Трамвай № 4, автобус № 70, 72, 73 до ост. „Breite Straße“



Zentrum für Manuelle Therapie

- + спортивная физиотерапия
- + мануальная терапия
- + эрготерапия
- + логопедия

**20
лет**
**успешной
работы в
Лейпциге**

VOLK
Alexander



Funkenburgstr. 1 · 04105 Leipzig · Тел.: 0341 2618195
Rieser Str. 39 · 04328 Leipzig · Тел.: 0341 2517577

„ЛЕЧИТЬ, ТАК ЛЕЧИТЬ...“

Защитите себя своевременно!

**Куда бы Вы ни направились,
где бы Вы ни находились,
мы всегда готовы Вам помочь.**

Страхование от последствий
несчастного случая -
это надёжный способ позаботиться
о себе и своих близких.

Андрей Майер
Русскоязычное агентство
Jupiterstr. 44, 04205 Leipzig
andre.maier@allianz.de
www.allianz-andremaier.de
0341 - 2 46 53 88
0172 - 3 55 66 67



Информация по телефону: (0341) 246 53 88



Алексей Данквардт
Адвокат – эксперт
по уголовному праву
(Fachanwalt für Strafrecht)

Кроме того, услуги в следующих отраслях права:

- гражданское право
- семейное право
- трудовое право
- консультации по задолженности
- дорожно-транспортные происшествия
- посредничество в деловых контактах стран СНГ и Балтии с Германией и др.

МЫ ГОВОРИМ ПО-РУССКИ!

Permoserstr. 2
04347 Leipzig
www.ra-danckwardt.de

0341 30 68 424
0341 30 68 441
kanzlei@ra-danckwardt.de

ВАШ ФИЗИОТЕРАПЕВТ

PHYSIOTHERAPIE
Ines Nicolai

Öffnungszeiten: Mo und Mi 8:00-13:00
Di und Do 13:00-20:00
Fr 8:00-16:00



Tel.: (0341) 580 61 444
Mobil.: 0176 461 355 92

Lange Str. 14/HH, 04103 Leipzig
www.physiopraxis-nicolai.de

Запись на прием по телефонам
в течение всего дня или персонально
в указанное рабочее время

Ищем
персонал!

Услуга в рамках проекта „Förderung von Alltagsbegleitern für Senioren“

32 часа в месяц
80 € (Aufwandsentschädigung)

Integrationsverein Leipzig -
Brücke der Kulturen e.V.
Heinrich-Budde-Str. 1, 04157 Leipzig
Тел. 0341 - 420 17 82

Проведение торжеств, свадеб!

Живая музыка
Ведущий (тамада)
ФОТО- и видеосъемка

MVMEDIA 0173 / 36 777 33



30 ЛЕТ НА СЛУЖБЕ МЕЖЪЯЗЫКОВОГО ОБЩЕНИЯ

Вы меня не знаете? Это не проблема. Звоните, знакомьтесь, если
• Вам надо сделать заверенный перевод по норме ИСО
• Вам нужна помощь в ведомстве, в ЗАГСе, в суде или у адвоката
• Вам надо написать заявление, письмо, прошение, объяснение и составить
опротестование или доверенность
• у Вас горе в семье и Вы не знаете, как провести достойную и торжественную
панихиду с художественным оформлением

ПРИСЯЖНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК ИГОРЬ МАТИЯШУК | E-Mail:
Deiowitzweg 10, 04207 Leipzig, 0341 / 9423461, 0179 / 7860712 | im-buero@gmx.de



TATJANA RINCK

ЗАВЕРЕННЫЕ ПЕРЕВОДЫ ДОКУМЕНТОВ РУССКИЙ – НЕМЕЦКИЙ – РУССКИЙ

ДЛЯ ГЕРМАНИИ, АВСТРИИ, ШВЕЙЦАРИИ, РОССИИ, БЕЛАРУСИ, КАЗАХСТАНА, УЗБЕКИСТАНА

Письменный перевод любых документов (по ISO-норме). Устный перевод
в судах и в полиции, у нотариусов и адвокатов, в больницах и у врачей, на
МРУ и в органах ЗАГС, на переговорах, выставках и конференциях.

БЫСТРО + КАЧЕСТВЕННО + НЕДОРОГО (от 10,- €)
КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ – ОПЫТНОСТЬ – НАДЕЖНОСТЬ

An der Verfassungslinde 20, 04103 Leipzig Tel.: 0341 2514561 & 0171 2665813, tarinck@t-online.de

Dienstleistungszentrum «Igor» предлагает:

- ▶ **ГРУЗОВЫЕ ПЕРЕВОЗКИ**
Переезд и доставка мебели, бытовой техники.
Возможность расчета через Arbeitsamt.
- ▶ **ПАССАЖИРСКИЕ ПЕРЕВОЗКИ**
Экскурсии, индивидуальные туры, сопровождение.
- ▶ **СИСТЕМЫ СПУТНИКОВОГО И ИНТЕРНЕТ ТВ**
Картина ТВ, Новое ТВ - 1000 новых каналов!
- ▶ **ВСЕ ВИДЫ КОМПЬЮТЕРНЫХ УСЛУГ**
Скоростной интернет, ремонт, установка. **NEU**
- ▶ **ТЕАТРАЛЬНАЯ КАССА.** Продажа билетов по лучшей
цене в Германии. **Возможность Трансфера!**

**Хотите сэкономить? Сомневаетесь
в выборе? Нужен специалист? –
Посетите наш центр!**

Eisenbahnstr. 113b, 04315 Leipzig

☎ 0341 / 59 16 16 2 ☎ 0341 / 68 10 29 7

📞 0178 / 74 03 34 3 ✉ ipolcenter@online.de

УСЛУГИ ПО ПОДГОТОВКЕ ДОКУМЕНТОВ для Генерального Консульства РФ

- ОФОРМЛЕНИЕ ЗАГРАНПАСПОРТОВ,
ПЕНСИОННЫХ ЗАЯВЛЕНИЙ,
ДОВЕРЕННОСТЕЙ
- ПОСТАНОВКА
НА КОНСУЛЬСКИЙ УЧЕТ
- ВОПРОСЫ ГРАЖДАНСТВА
- ПЕРЕВОД ДОКУМЕНТОВ И ИХ
НОТАРИАЛЬНОЕ ЗАВЕРЕНИЕ
- ВИЗЫ, АВИАБИЛЕТЫ, ТУРЫ



ORION TRAVEL REISEBÜRO
COPPISTR.71 • 04157 LEIPZIG

тел.: 0341 686 55 97

Внимание - новые номера телефонов!
Tel.: (0341) 261 830 10, Mobil.: 0176 624 686 34

Praxis für Physiotherapie Elena Schumach

- мануальная терапия,
- различные виды массажа
- **фасциальный массаж**
- **лечение головной боли и мигрени**
по методике Б. Керна
- терапия по концепту Bobath
- лечение сколиоза
- лимфодренаж
- лечение на дому,
- лечебная физкультура
- лечение дисфункции челюстного
сустава

Время работы: пн., ср. 13:00-20:00; вт., чт. 08:00-13:00;
пт. 09:00-17:00; по договоренности. Обслуживание по
направлению врача или частным образом. Плата за
лечение перенимается больничными кассами.

Lange Str. 14/HH, 04103 Leipzig
www.physiotherapie-schumach-leipzig.de

Интернациональная библиотека

имени Александра Бойко в Хемнице

Примем книги и CD/DVD в дар
Спасибо!

Theaterstraße 76

09111 Chemnitz, Deutschland

Telefon: 01590 104 65 02

Размещение рекламы
в журналах «МОСТ» и
«БЕРЛИНСКИЙ ТЕЛЕГРАФ»
info@mvmedia.org

PressaRu.EU

БЕСПЛАТНАЯ БИБЛИОТЕКА

газеты и журналы
Европы

более
3000 номеров

РЕКЛАМА
в газетах и журналах,
на TV, в интернете,
подписка

Также актуальный номер, архив -

Most

**Mehr als 5000 russischsprechende
Leser sehen Ihre Werbung!**

Mit „MOST“ zum Erfolg! Tel.: 0341/420 17 82,
0173/36 777 33, E-Mail: info@m-ost.eu



Служба по уходу за больными

Pflegedienst «MediWelt»

**Профессиональный уход у Вас дома
Ваши проблемы и заботы
мы возьмём на себя!**

- Бесплатные консультации специалиста по вопросам ухода за больным
- Качественный уход для пожилых, тяжелобольных и инвалидов
- Сопровождение в различные учреждения и инстанции, визиты к врачам
- Услуги переводчика и шофера
- Помощь в приобретении санитарно-технических средств реабилитации
- Помощь в сфере социального обслуживания и решения бытовых проблем
- Помощь по ведению домашнего хозяйства и организация питания на дому

**У нас
новый
адрес!**



Mob.: 0176 / 70 52 47 57
Fax: 0341 / 68 19 74 33
E-Mail: qualitaet_pflege@gmx.de

**Dresdnerstr. 21
04107 Leipzig**



круглосуточно Tel.: 0341 - 681 97 430

Приглашаем медицинский персонал на работу!



Подарите близкому вам человеку тепло, заботливое и
чуткое отношение, комфорт и спокойствие!
Поручите уход за больными квалифицированным
специалистам, проверенным и надежным сотрудникам.

- ✓ Выезд на дом
- ✓ Уход и помощь на дому
- ✓ Внимательное и заботливое обслуживание
- ✓ Услуги социального работника
- ✓ Предоставление переводчиков, транспорта, стилиста

LIVIMEDICUS – ВСЕГДА ДЛЯ ВАС!

Услуги оплачиваются больничными кассами и социальным

☎: 0341 / 92 73 01 51

☎: 0341 / 92 73 01 52

**Наш адрес:
Livimedicus
Löbauer Str. 68
04347 Leipzig**

24ч.



ProfiMED

Ihr Pflegedienst in Leipzig

Ваши сложности – наши заботы

**Весь комплекс услуг:
уход, лечение, социальная поддержка**

Специально для наших пациентов:

- новейшие методы лечения ран (проводятся сертифицированным экспертом)
- вызов скорой помощи с последующим сопровождением в клинику (круглосуточно)
- во время стационарного лечения мы с вами (переводим, контактируем с врачами, непрерывно наблюдаем за состоянием Вашего здоровья)
- я уделяю внимание каждому пациенту, тяжелые случаи веду лично

Профессионализм

Надёжность

Стабильность

Mobil. (24 ч.): 0176 228 106 73

Tel.: 0341 591 76 70

Bernhard-Göring-Str. 16, 04107 Leipzig

Подробнее на сайте:

www.pflegedienst-profimed.de

EUROPAARTS
EVENTAGENTUR

PRÄSENTIERT **МОСКОВСКИЙ ТЕАТР**
www.europaarts.de ☎ **+49 351 322 77 62**

СУББОТА
2
ноября
в 19.00

МАРГАРИТА
ЛЮБОВЬ
ТОЛКАЛИНА

МАСТЕР
СЕРГЕЙ
ПОЗДНЯКОВ

Гелла
НАТАЛЬЯ
ГОНЧАРОВА

Мастер и Маргарита

М.Булгакова

„Große Eiche“ Leipziger Straße 81, 04178 Leipzig
Число мест ограничено! (трамвай № 7 до остановки Südstraße)

Заказ билетов по телефону ☎ **1: 0341/420 17 82, 2: 0341/686 93 83 6**

Только у нас! **Скидка пенсионерам 20%** при предъявлении пенсионного удостоверения
Integrationsverein Leipzig – Brücke der Kulturen e.V.: Heinrich-Budde-Str. 1, 04157 Leipzig
Дополнительная информация на сайте <https://moot.eu/language/ru/category/afisha/>

MOST



Добро пожаловать в „Sonnenblick“!

У нас новый адрес:

Rosa-Luxemburg-Str. 23-25, 04103 Leipzig

Мы обеспечим Вам
уход, независимо от
вашего финансового и
социального положения

SONNENBLICK

100% оплата больничными
кассами и социальным

P F L E G E D I E N S T 0341/ 46 86 79 80

24h

Мы Вам подарим тепло, заботу и радость!



- ♥ Заботливый и качественный уход за больными, инвалидами и людьми преклонного возраста
- ♥ Полный комплекс медицинских услуг
- ♥ Решение всех социальных вопросов и проблем (включая организацию транспорта)
- ♥ Помощь по уборке квартиры, организация питания, ведение домашнего хозяйства
- ♥ Сопровождение к врачам, предоставление услуг переводчика
- ♥ Услуги парикмахера на дому
- ♥ Высококвалифицированный персонал

Rosa-Luxemburg Str. 23-25, 04103 Leipzig E-Mail: pd-sb@gmx.de

Приглашаем на работу медсестер с опытом работы в Германии

**Мы поможем Вам
в самую трудную
минуту жизни!**



Ритуальные услуги в Лейпциге

Обратившись к нам, Вы можете заказать следующие услуги:

- комплексная организация похорон, включающая в себя все виды помощи;
- помощь в решении любых задач, связанных с выбором места для захоронения на одном из кладбищ;
- организация кремации, в том числе заказ ритуального зала для панихиды, подготовка необходимой атрибутики и т.д.;
- катафальные перевозки;
- транспортировка из больницы или дома престарелых;
- заказ декораций, цветов и венков;
- продажа гробов, урн и аксессуаров;
- проведение траурной церемонии;
- любые другие виды похоронных услуг: оформление документов, бальзамирование, перевозка усопшего в морг, захоронение и др.



**Süd-Ost
Bestattungshaus**
Lindenthalerstr. 34
04155 Leipzig

Mobil: +49 (0)1521 53 436 53

Fax: +49 (0)321 21 11 41 27

E-Mail: sued-ost-bestattungshaus@web.de

Web: www.suedost-bestattung.de



0152 / 540 91 554